

SAUER 202 Take Down



***Руководство по использованию и
предписания по безопасности
(редакция 10.06)***

S 202

Take Down



Лучшие не бывает



Легко, быстро и без инструментов разбирающееся ружье – сущность совершенного оружейного искусства и мечта амбициозных охотников. Только лучшие в мире оружейники могут это сделать для вас по доступной цене. Благодаря оригинальному симбиозу современной высокой технологии и совершенному искусству ручного труда SAUER создал карабин – легенду, который назвал «Take Down». Это завершенная охотничья система, которую можно производить серийно. Бескомпромиссная тщательность, точность и ее воспроизводимость после цикла разборка – сборка, возможность самому владельцу создавать оружие по своему желанию обеспечивае безграничные возможности для охоты.

- Принципиальным в устройстве SAUER 202 является несущая ствольная коробка. Ее правильная укладка в ложе исключает влияние несимметричных колебаний, возникающих при выстреле. Прямое запираение локализует основную нагрузку при выстреле на паре ствол – затвор.
- Ствол без люфтов и зазоров подогнан к ствольной коробке по конической поверхности. Современная технология обеспечивает минимальные допуски и высочайшую точность.
- Затвор запирает патронник на шесть боевых упоров непосредственно в ствольной коробке. Таким образом гарантируется постоянное положение затвора относительно ствола после каждой разборки и сборки и совершенно исключается износ в области соединения ствола и ствольной коробки.
- Цевье крепится в стальных гнездах шестью шпильками, которые управляются кнопкой в вершине цевья.
- SAUER 202 Take Down можно без инструментов разобрать и уложить в чехол длиной всего 70 см и за несколько секунд снова собрать и привести в рабочее состояние. Никаких ключей, которые можно забыть или потерять, никаких винтов, которые можно недокрутить, или наоборот – пережать. Совершенство, в основе которой простота, обеспечивает успех охоты.
- После сборки этого карабина точность его боя сохраняется на 100%. Никакой контрольной стрельбы не нужно.
- Безграничная гибкость легко разбирающегося SAUER 202 Take Down позволяет заменять ствол и калибр в пределах от 6,5 X 55 до .458 Lott. При широком выборе длины и профиля ствола.
- Спусковая система, предохранитель, прицельное устройство, варианты ложи и естественно процесс зарядки десятки тысяч раз были проверены.
- Все модели могут быть выполнены для «леворуких». Это относится как к деревянным частям, так и ко всей механической части.

Конусная посадка ствола в ствольную коробку
выполнена с точностью до 3 микрон при
сто процентной воспроизводимости.

Ствольные коробки из легкого сплава
пригодны для карабинов всех калибров
от 6,5 X 55 до .438 Lott

Затвор помогает в разборке. Если его
уронить до затворной задержки,
ствол выйдет из конической
посадки в ствольной коробке

Цевье легко отделяется при
нажатии на кнопку

Массивная стальная
пластина

Нажимаем кнопку,
освобождаем цевье

Спуск и весь механизм как у
SAUER 202

Ручная насечка
«рыбья чешуя»

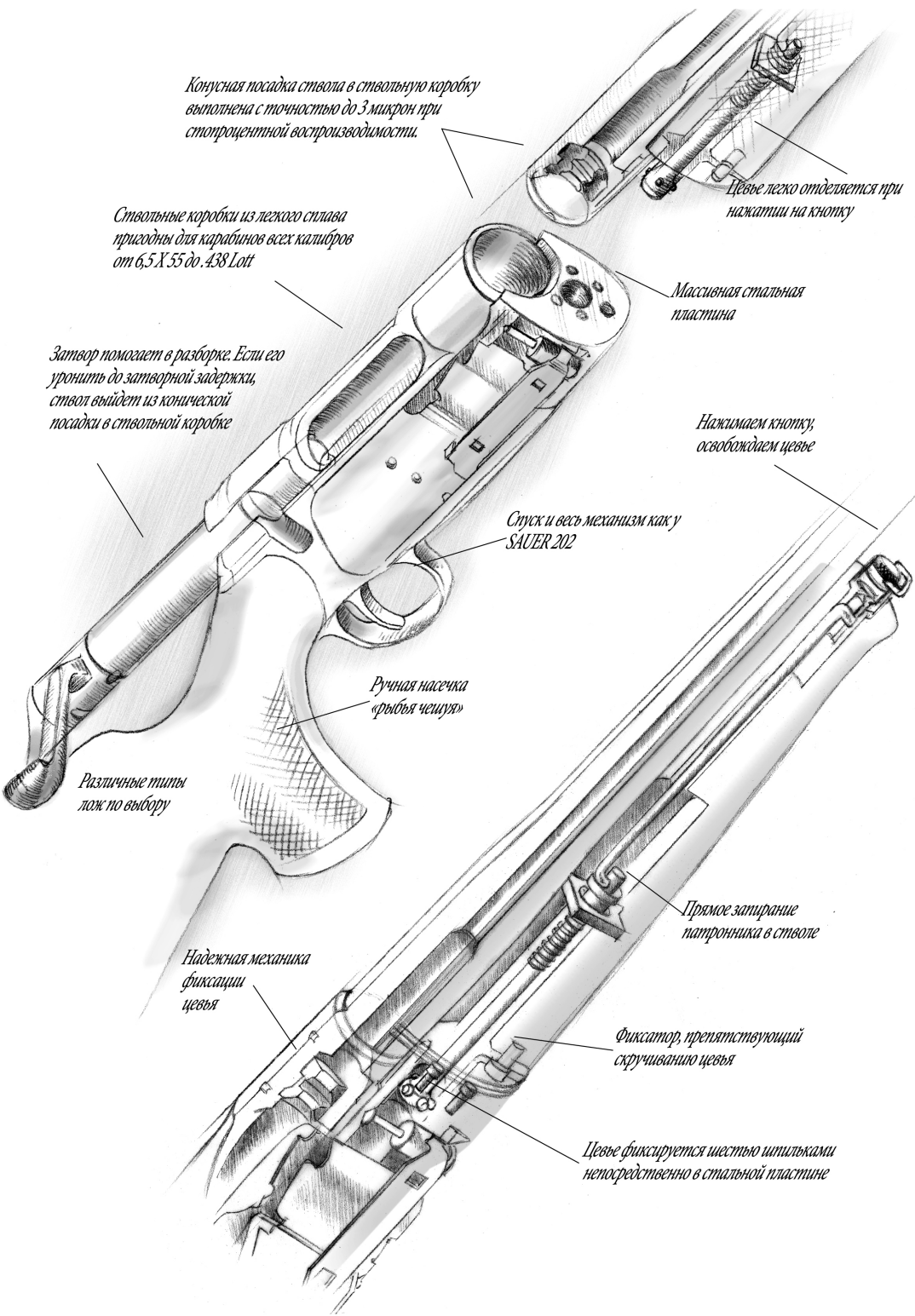
Различные типы
лож по выбору

Надежная механика
фиксации
цевья

Прямое затирание
патронника в стволе

Фиксатор, препятствующий
скручиванию цевья

Цевье фиксируется шестью штифтами
непосредственно в стальной пластине



1	Общие указания	2			
2	Предписания по технике безопасности	3			
2.1	Безопасное обращение с оружием	3	5.7	Зарядная камора	17
2.2	Опасности для пользователя и методы их предотвращения	3	5.7.1	Взведение затвора каморы	17
2.3	Опасности для других лиц и методы их предотвращения	3	5.7.2	Демонтаж зарядной каморы	18
2.4	Обеспечение использования оружия в соответствии с назначением	4	5.7.3	Установка зарядной каморы	18
2.5	Средство личной защиты	4	5.7.4	Освобождение бойка	18
2.6	Указания по технике безопасности	4	5.8	Магазин	19
3	Описание продукта	5	5.8.1	Отсоединение магазина	19
3.1	Основные компоненты	5	5.8.2	Установка магазина	19
3.2	Технические характеристики	6	5.8.3	Снаряжение магазина	19
3.3	Основные характеристики	7	5.9	Спусковой крючок	19
3.4	Комплект поставки	7	5.9.1	Винтовочный спуск	20
3.5	Модульный принцип	8	5.9.2	Винтовочный спуск с регулируемым шнеллером	20
3.5.1	Изменение калибра - таблица переоснащения	8	5.9.3	Матчевый спусковой механизм	21
3.6	Принадлежности	9	5.10	Прицеливание	22
3.7	Монтаж оптики и принадлежностей	9	6	Предохранитель	23
3.8	Специальное оборудование	10	6.1	Снятие с предохранителя	23
3.8.1	Дульные тормоза	10	6.2	Постановка на предохранитель	24
3.8.2	Замок магазина MagLock	10	7	Разборка	25
3.8.3	Экспресс-прицел	11	7.1	Снятие антабки для ремня	25
3.9	Запасные части	11	7.2	Снять магазин	25
4	Транспортировка, хранение и отправка оружия	12	7.3	Демонтаж цевья	25
4.1	Транспортировка оружия	12	7.4	Демонтаж ствола	26
4.1.1	Транспортировка в собранном виде	12	7.5	Демонтаж зарядной каморы	27
4.1.2	Транспортировка в компактном кейсе	12	7.6	Демонтаж приклада (дополнительная комплектация)	27
4.2	Хранение оружия	13	8	Уход	28
4.3	Пересылка оружия	13	8.1	Общие положения	28
5	Обращение с оружием	14	8.2	Чистка ствола	28
5.1	Подготовка к первому использованию	14	8.3	Наружные металлические и деревянные поверхности	29
5.2	Боеприпасы	14	9	Сборка	30
5.3	Зарядание оружия	15	9.1	Монтаж приклада	30
5.4	Производство выстрела	15	9.2	Монтаж ствола	30
5.5	Дозарядка при стрельбе	16	9.3	Установка зарядной каморы	31
5.6	Разрядка оружия	17	9.4	Монтаж цевья	31
			9.5	Установка магазина	32
			9.6	Установить антабку для ремня	32
			10	Неисправности	33
			10.1	При обнаружении неисправности	33
			10.2	Поиск неисправностей, устранение неисправностей	34
			11	Запасные части	35

1 Общие указания

Внимательно прочтите настоящие предписания перед любым действием с оружием SAUER.

Бережно храните данное руководство вместе с винтовкой SAUER, с целью последующего использования.

При смене владельца оружия данное руководство подлежит передаче новому владельцу вместе с оружием.

Знание настоящих предписаний и технически безукоризненное выполнение положений, содержащихся в настоящих предписаниях, является **условием** надлежащего начала использования, а также безопасности при обращении с оружием SAUER, его обслуживании и уходе за ним. Используйте оружие только тогда, когда Вы полностью поняли все предписания по безопасности и обращению с оружием. Если возникнет потребность в дополнительной информации, обращайтесь к Вашему дилеру, импортеру или изготовителю.

Соблюдайте местные и национальные законодательные акты, которыми регулируются вопросы обладания, ношения и использования огнестрельного оружия.

Имейте в виду, что данное оружие, как и любое огнестрельное оружие, является опасным. Оружие, к которому относятся настоящие предписания по использованию и безопасности, продается с четким указанием на то, что изготовитель и импортер оружия не несет никакой ответственности за последствия действий с оружием или использования оружия.

Это относится, в частности, к ответственности за нанесение телесных повреждений или материальный ущерб, который вызван частично или полностью вследствие:

- использования с преступными намерениями или в результате халатности,
- ненадлежащего или неосторожного обращения,
- использования поврежденных, неправильных, заряжаемых или дозаряжаемых вручную боеприпасов,
- недостаточного ухода за оружием (например, ржавчина, повреждение),
- оставленного без внимания нарушения функций,
- перепродажи с нарушением местных законодательных актов и предписаний,
- прочих факторов воздействия, находящихся за пределами нашего прямого и непосредственного контроля.

Данные ограничения действуют независимо от того, наступает ли ответственность на основании договора, по причине халатности или же ответственность прямо предписывается (например, при оставлении без внимания предупреждения).

Изготовитель и импортер не несут также ответственности за случайные или сопутствующие последствия, как то утрата возможности пользования имуществом, коммерческие убытки, потеря заработной платы или упущенная прибыль.

2 Предписания по технике безопасности

Внимательно прочтите эти предписания перед каждым обращением с винтовкой SAUER или использованием оружия, и убедитесь, что эти предписания Вам понятны.

2.1 Безопасное обращение с оружием

- Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно внести изменение в оружие или переделать его. Пользуйтесь только разрешенными оригинальными принадлежностями.
- Никогда не стреляйте из оружия после попадания в него воды, песка, грязи и других инородных тел.
- Всегда рассматривайте оружие как заряженное и не находящееся на предохранителе, пока, разрядив его, Вы не убедитесь в противоположном.
- Никогда не следует полагаться на предохранительные механизмы. Они не заменят осторожного и правильного обращения с оружием.
- Обращайтесь со своим оружием постоянно так, как будто предохранительные механизмы не функционируют. Лучшим защитным приспособлением является правильное, умелое и надежное обращение с оружием.
- Всегда храните оружие и боеприпасы к нему раздельно друг от друга и удостоверьтесь в том, что ни то, ни другое не может попасть в руки неуполномоченных лиц или детей.
- Ни в коем случае не храните оружие заряженным, отсоедините магазин и убедитесь путем разряжания, что в патроннике ствола не находится патрон.
- Ни в коем случае не проверяйте нахождение оружия на предохранителе путем оттягивания спускового крючка.

2.2 Опасности для пользователя и методы их предотвращения

- Никогда не пользоваться оружием, находясь под воздействием алкоголя или наркотиков, в состоянии болезни или при наличии прочих недомоганий; это может ухудшить Вашу способность оценивать ситуацию и Ваши рефлексы.
- Всегда разряжайте оружие немедленно после стрельбы, прежде чем отложить его в сторону, спрятать в чехол или передать другому лицу, которое имеет на это право.
- Ни в коем случае не держите руку перед дулом, поверх патронника (или позади затвора).
- Ни в коем случае не направляйте оружие на двери, оконные стекла, стены, бетон, камни или ровные поверхности (в том числе на воду). При выстреле эти предметы могут быть пробиты насквозь либо может произойти рикошет в небезопасном направлении.
- Следите за тем, чтобы пороховые газы не вдыхались и не попадали в глаза. Если это произошло, немедленно прекратите стрельбу.

2.3 Опасности для других лиц и методы их предотвращения

- Никогда не выпускайте заряженное оружие из рук.
- При любой манипуляции направляйте дуло оружия всегда в безопасном направлении. Безопасным направлением считается зона, в которой не находятся люди, другие живые существа или чужое имущество.
- Ни в коем случае не передавайте оружие лицу, подробно не ознакомленному с предписаниями по безопасности и методами обращения с оружием путем прочтения соответствующих предписаний.

- Никогда не оставляйте оружие без присмотра и берегите оружие от доступа к нему посторонних.
- Убедитесь также, что находится позади Вашей цели.
- Укажите другим лицам о возможной опасности, вызываемые звуками выстрелов, выбросом отстрелянных гильз и пороховыми газами. Немедленно прекратите стрельбу, если такая опасность имеет место.

2.4 Обеспечение использования оружия в соответствии с назначением

- Владелец оружия обязан обеспечить, чтобы оно использовалось только по своему назначению.
- При неправильном, легкомысленном или ненадлежащем использовании оружия возникает риск для жизни и здоровья владельца и других лиц и живых существ.

2.5 Средство личной защиты

- Всегда пользуйтесь при стрельбе средствами защиты слуха и защитными очками. Укажите лицам, находящимся вблизи Вас, на необходимость пользования средствами защиты слуха.

2.6 Указания по технике безопасности

Нижеприведенные указания по технике безопасности в отдельных разделах настоящей инструкции обращают Ваше внимание на потенциальные источники опасности:

	ОПАСНО!
Информация об источниках опасности, которые в отсутствие точного соблюдения положения могут привести непосредственно к тяжким телесным повреждениям или к смертельному исходу.	

	ОСТОРОЖНО!
Информация об источниках опасности, которые в отсутствие точного соблюдения положения могут привести к тяжким телесным повреждениям или к смертельному исходу.	

	ВНИМАНИЕ!
Информация об источниках опасности, которые в отсутствие точного соблюдения положения могут привести к травмам или к повреждению оружия.	

	ВНИМАНИЕ!
Информация о технических требованиях, неточное соблюдение которых может привести к повреждению оружия.	

Каждое указание по безопасности 'состоит из:

- заголовка с сигнальным словом, пиктограммой или соответствующим цветовым фоном.
- сведений о виде и источнике опасности.
- информации о возможных последствиях несоблюдения данного указания по безопасности.
- информации о мерах и запретах для предотвращения опасности.

3 Описание продукта

3.1 Основные компоненты



Рис. 1

Поз.	Описание	Поз.	Описание
100	зарядная камора	500	составное цевье из двух частей
200	ствольная коробка	600	магазин
300	ствол	700	спусковой крючок
400	приклад		

Описание продукта

3.2 Технические характеристики

Принцип действия	Магазинная винтовка Take Down		
Вид затвора	Запирание ствола боевыми выступами непосредственно в стволе		
Калибр	Medium: .25-06 Rem.; 6,5x55; .270 Win.; 7x64; .30-06; 8x57 IS; 9,3x62 Magnum: 6,5x68; .270 Wby. Mag.; 8x68 S; 7 мм Rem. Mag.; .300 Win. Mag.; .300 Wby. Mag. BigGame: .375 H&H Mag.; .416 Rem. Mag.; .458 Lott		
Общая длина	Medium:	прибл.. 1.120 мм (при длине ствола 600 мм)	
	Magnum:	прибл.. 1.170 мм (при длине ствола 650 мм)	
	BigGame:	прибл.. 1.120 мм (при длине ствола 600 мм)	
Длина ствола	Medium:	510, 560, 600 мм	
	Magnum:	600, 650 мм	
	BigGame:	600 мм	
Длина приклада (приклад "монте-карло")	прибл. 355 мм		
Понижение приклада (приклад "монте-карло") относительно верхней кромки ствольной коробки	вперед:	32 мм	
	посередине:	25 мм	
	сзади:	50 мм	
Перекок приклада	5 мм		
Усилие на спусковом крючке	Спусковой механизм чисто винтовочного типа: прибл. 15 Н Винтовочный спуск (в шнеллерном спусковом механизме): прибл. 13 Н Шнеллерный спусковой механизм: прибл. 3 Н Матчевый спусковой механизм: прибл. 7 Н		
Вместимость магазина	Medium:	3 патрона	
	Magnum:	2 патрона	
	BigGame:	2 патрона	
Запасной магазин	Medium:	4 патрона	
	Magnum:	4 патрона	
	BigGame:	4 патрона	
Вес без оптического прицела в стальном корпусе, длина ствола 600 мм и приклад "монте-карло"	Medium:	3,8 кг	
	Magnum:	3,9 кг	
	BigGame:	4,1 кг	

Возможно внесение изменений

3.3 Основные характеристики

Карабин SAUER 202 Take Down представляет собой охотничье оружие, сконструированное на основе новейших достижений, которое разбирается – согласно патенту DE 102 05 503,3 Манфреда Орта – без использования инструмента на составные части: приклад и ствольная коробка, цевье и ствол. Он является удобным в обращении магазинным карабином со спусковым механизмом винтовочного типа, который может быть оснащен регулируемым шнеллером.

Благодаря модульной конструкции достигается удобство смены отдельных компонентов и, таким образом, изменение калибра оружия.

Могут быть также установлены как механические так и оптические прицельные приспособления.

На выбор имеется широкий ассортимент принадлежностей. Карабин SAUER 202 Take Down имеется также в модификации специально под левую руку.

3.4 Комплект поставки

В стандартный комплект поставки входят:

- 1 х карабин
- 1 х магазин
- 1 х специальный торцовый ключ (2 части)
- 1 х ключ под внутренний шестигранник
- 1 х руководство, содержащее предписания по использованию и безопасности
- 1 х гарантийная карта



Рис. 2, Стандартная комплектация

3.5 Модульный принцип

Детали, изготовленные с точнейшим соответствием размеров, позволили сделать охотничью винтовку, подогнанную оптимально для Вас. Впоследствии Вы также имеете возможность переоснастить и специализировать Ваш карабин S 202 Take Down.

Полный список, а также список доступных в настоящее время вариантов и индивидуальных возможностей Вы сможете найти в прейскуранте, Охотничьем каталоге фирмы SAUER или же, лучше всего, на сайте SAUER (www.sauer.de).

3.5.1 Изменение калибра - таблица переоснащения

Модель S 202 Take Down предлагает возможность пользоваться всеми имеющимися стволами и калибрами на одном и том же оружии.

Полные данные о каждом из имеющихся калибров и контуров ствола, а также о необходимых для них цевьях, Вы сможете найти в прейскуранте, Охотничьем каталоге фирмы SAUER или же, лучше всего, на сайте SAUER (www.sauer.de).

Указание:

- После смены калибра необходимо снова пристрелять оружие, если для нескольких стволов используется только один оптический прицел. Если же для каждого ствола предусмотрен собственный оптический прицел, с которым производилась пристрелка соответствующего ствола, то необходимо при смене калибра просто заменить также и оптический прицел. В этом случае отпадает необходимость в повторной пристрелке.

Калибр Medium

Ствол с калибром	Магазин	Зарядная камора
.25-06 Rem.	Magnum для Medium	Magnum для Medium
6,5x55	Magnum для Medium	Magnum для Medium
.270 Win.	Magnum для Medium	Magnum для Medium
7x64	Magnum для Medium	Magnum для Medium
.30-06	Magnum для Medium	Magnum для Medium
8x57IS	Magnum для Medium	Magnum для Medium
9,3x62	Magnum для 9,3x62	Magnum для Medium

Калибр Magnum и BigGame

Ствол с калибром	Магазин	Зарядная камора
6,5x68	Magnum	Magnum
.270 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
7 мм Rem. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Win. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
8x68S	Magnum	Magnum
.375 H&H	.375 H&H	Magnum
.416 Rem. Mag.	.416 Rem. Mag.	Magnum
.458 Lott	.458 Lott	Magnum

3.6 Принадлежности

Ваш карабин SAUER 202 Take Down является охотничьим оружием модульной конструкции, которое впоследствии можно без проблем адаптировать к новым целям применения. Полный список, а также список доступных в настоящее время вариантов и индивидуальных возможностей Вы сможете найти в прейскуранте, Охотничьем каталоге фирмы SAUER или же, лучше всего, на сайте SAUER (www.sauer.de). Кроме того, там приведены все данные о монтаже оптических прицелов, сменных стволов, запасных магазинов, прицельных приспособлений и прочих принадлежностей оружия.

В дополнение к этому фирма Sauer & Sohn предлагает для безупречной транспортировки и стильной презентации Вашего оружия, а также Ваших охотничьих трофеев следующие принадлежности: Более подробную информацию Вы можете получить в каталоге или в Интернете (www.sauer.de).



Рис. 3

3.7 Монтаж оптики и принадлежностей

Указание:

- При монтаже оптического прицела соблюдайте с высшей степенью точности посадки между монтажными ножками и корпусом системы. Если отсутствует посадка из-за плотной затяжки монтажных винтов, возникает опасность повреждения втулки системы или ослаблении монтажных креплений под нагрузкой.



ВНИМАНИЕ!

Ненадлежащий монтаж оптического прицела

Возможно повреждение оружия

- Повреждение втулки системы влечет за собой деформацию втулки, что, с одной стороны, затруднит или сделает невозможной замену ствола, и, с другой стороны, крайне отрицательно скажется на точности стрельбы. Также может быть повреждена или разрушена резьба монтажных винтов.
- Если карабин смонтирован в ином порядке, отличном от описанного здесь, фирма J. P. & Sohn GmbH не принимает на себя никакой гарантии за выполнение функций и эффективность стрельбы.
- Устанавливайте только монтажные основания на втулках системы, радиусы которых точно соответствуют радиусам втулки.
- Кроме того, необходимо обеспечить, чтобы монтажные основания крепились не только на винтах, но также дополнительно были приклеены плоским равномерным слоем **двухкомпонентного клея**.
- Фирма J. P. Sauer & Sohn GmbH рекомендует монтаж в откидном исполнении SAUER.

3.8 Специальное оборудование

3.8.1 Дульные тормоза

Если Ваш карабин SAUER 202 Take Down оснащен дульным тормозом (типы дульного тормоза: MagNaPort, Pendelton или SAUER), звуковое давление, возникающее при выстреле повышается примерно на 30 процентов. За счет этого возможны тяжелые повреждения органов слуха, вплоть до глухоты. На этом основании при каждом использовании оружия необходимо носить соответствующие средства защиты органов слуха.



ОСТОРОЖНО!
Повышенный уровень звукового давления
Возможно тяжкое повреждение слуха

- При производстве выстрела из оружия с дульным тормозом обязательно пользуйтесь соответствующим средством защиты органов слуха.

Дульный тормоз SAUER

Дульный тормоз SAUER при необходимости привинчивается на ствол. Для этого на оружии должен быть в заводских условиях подготовлен резьбовой патрубок и сдвинут назад прицел. При неиспользовании тормоза резьбовой патрубок на стволе следует защитить навинчивающимся металлическим колпачком, который входит в комплект поставки.

Оружие поставляется с завода с надетым защитным колпачком и его пристрелка произведена также в такой конфигурации. Чтобы снять защитный колпачок, его необходимо открутить со ствола вращением против часовой стрелки. Для установки дульного тормоза установить входящий в комплект поставки тормоз на резьбовой патрубок ствола и плотно закрутить по часовой стрелке.



Рис. 4

Указание:

- При каждой смене защитного колпачка на дульный тормоз и наоборот следует заново производить пристрелку оружия, поскольку положение точки попадания ощутимо изменится в зависимости от вида насадки на резьбовом патрубке!

3.8.2 Замок магазина MagLock

Специальный замок магазина MagLock представляет собой эффективный на 100% предохранитель против непредвиденного разблокирования магазина. В то же время стрелок может, при необходимости, быстро произвести замену магазина.

Для запирания (а) кнопки разблокирования магазина следует сдвинуть колпачок на кнопке вперед. Для отпираания (b) сдвинуть колпачок назад.

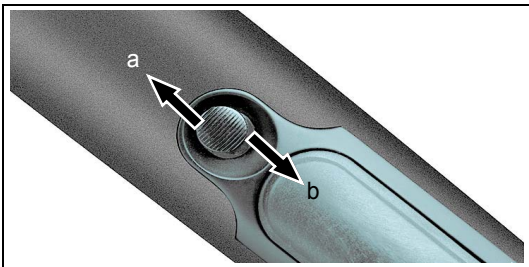


Рис. 5, а) запираение, b) отпираение

3.8.3 Экспресс-прицел

Экспресс-прицел SAUER представляет собой совершенное прицельное приспособление для охоты на опасную дичь, а также для всех, кто часто охотится без оптического прицела.

Прицел состоит из экспресс-прицела с постоянным прицелом и откидным щитком. Мушка Holland & Holland состоит из большой белой шариковой мушки и малой латунной шариковой мушки, которая становится видна после откидывания большой мушки.

Пристрелка оружия с таким прицелом всегда производится в следующем порядке:

- Постоянный прицел с большой белой шариковой мушкой на 50 м (посадить цель на мушку),
- Откидной прицел с малой латунной шариковой мушкой на 100 м (посадить цель на мушку).



Рис. 6

3.9 Запасные части

Фирма J. P. Sauer & Sohn GmbH осуществляет поставки в Германии исключительно авторизованным дилерам или за границу в адрес соответствующего импортера продуктов SAUER. Поэтому при заказе запасных частей всегда обращайтесь к своему дилеру, который направит Ваш заказ далее в адрес, соответственно, импортера (за рубежом) или фирмы Sauer & Sohn (в Германии). Чтобы обеспечить быструю и целенаправленную обработку Вашего заказа, просим при заказе запасных частей иметь наготове следующую информацию:

- модель, калибр, длину ствола, специальное оборудование
- номер оружия
- номер позиции по ведомости запасных частей
- наименование требуемой запасной части

Указание:

- см. сторона 36.

4 Транспортировка, хранение и отправка оружия

4.1 Транспортировка оружия



ОСТОРОЖНО!

Самопроизвольный спуск
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Транспортируйте оружие только разряженным и с отпущенным курком.
- Никогда не носите при себе оружие, если оно взведено, а в патроннике находится патрон.
- Всегда носите оружие так, чтобы при падении, подскользывании и т.п. направление дула оставалось под контролем.
- Транспортировку оружия осуществляйте отдельно от боеприпасов в закрытом кейсе.
- Не допускается попадание оружия и боеприпасов в руки детей и других неопытных или неуполномоченных лиц.
- Соблюдайте все местные и национальные законодательные акты о транспортировке огнестрельного оружия.

4.1.1 Транспортировка в собранном виде

Порядок действий:

1. Отсоединить магазин (см. раздел 5.8.1).
2. Разрядить оружие и поставить его на предохранитель (см. разделы 5.6, 6.2).
3. Снять зарядную камору (см. раздел 5.7.2).
4. При необходимости, снять антабку для ремня (см. раздел 7.1), во избежание появления царапин на деталях ложи.
5. Прочистить оружие (см. раздел 8).

4.1.2 Транспортировка в компактном кейсе

Порядок действий:

1. Отсоединить магазин (см. раздел 5.8.1).
2. Разрядить оружие (см. раздел 5.6).
3. Демонтировать прицельное приспособление/принадлежности (см. раздел 3.7).
4. Прочистить оружие (см. раздел 8).
5. Снять цевье (см. раздел 7.3).
6. Демонтировать ствол (см. раздел 7.4).
7. Снять зарядную камору (см. раздел 5.7.2).

4.2 Хранение оружия

- Ни в коем случае не оставлять оружие лежать открыто, если оно не используется.
- Перед длительным хранением оружия необходимо смазать его оружейной смазкой. Смазки обычным маслом недостаточно.
- Никогда не оставляйте оружие без присмотра и берегите оружие от доступа к нему посторонних.
- Оружие должно быть разряжено.

4.3 Пересылка оружия

Указание:

- **Осведомитесь в точности о местных законах и предписаниях касательно пересылки и транспортировки огнестрельного оружия.**

Порядок действий:

1. Проверить оружие, разряжено ли оно и отпущен ли курок.
2. Тщательно упаковать оружие (по возможности, в оригинальную упаковку), во избежание повреждений при транспортировке.
3. Чтобы при транспортировке не было заметно, что в упаковке находится оружие, следует укрыть оригинальную упаковку вторым упаковочным чехлом.

4. Не следует помещать в ту же упаковку никаких принадлежностей.
5. Приложить письмо со следующими данными:
 - Ваша фамилия
 - Ваш адрес (просим указать улицу, а не адрес почтового ящика)
 - Ваш номер телефона, по которому Вас можно застать в рабочее время
 - Модель и серийный номер оружия
 - подробное описание возникшей проблемы или работ, которые необходимо произвести.
6. Отослать оружие застрахованным пакетом с оплатой доставки (почтовые отправления без марок не принимаются) в адрес:
 - торгового предприятия, где Вы приобрели оружие,
 - местного специализированного магазина фирмы Sauer & Sohn,
 - представительства (импортера) фирмы Sauer & Sohn в Вашей стране,
 - если вблизи Вас отсутствует специализированный магазин фирмы Sauer & Sohn или же в Вашей стране нет представительства фирмы Sauer & Sohn, отправляйте на адрес J.P. Sauer & Sohn GmbH.

5 Обращение с оружием

Указание:

- Поставка оружия осуществляется под защитным и консервирующим слоем масла и консистентной смазки, и перед первым использованием его необходимо освободиться от излишка защитного масла и смазки.

5.1 Подготовка к первому использованию

Указание:

- В целях Вашей собственной безопасности, оружие при любых обстоятельствах должно пройти данную процедуру подготовки к первому использованию. Иначе не может быть гарантировано безупречное функционирование оружия.

По соображениям безопасности не разрешается заряжать камору и магазин при:

- первом использовании и
- приеме оружия от других лиц

**ОСТОРОЖНО!**

Неопределенное состояние оружия
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Если стрелок получает оружие в каком-либо ином состоянии, оружие следует рассматривать как заряженное и не поставленное на предохранитель.

Порядок действий:

1. Разрядить оружие (см. раздел 5.6)
2. Снять зарядную камору (см. раздел 5.7.2).

3. Проверить, чтобы ни в патроннике, ни в магазине не находились боеприпасы.
4. Прочистить ствол.
5. При первом использовании дополнительно:
 - Прочистить наружные металлические поверхности (см. раздел 8).
6. При поставке в компактном кейсе:
 - Установить ствол (см. раздел 9.1).
 - Установить цевье (см. раздел 9.4).

5.2 Боеприпасы

**ОСТОРОЖНО!**

Неразрешенные боеприпасы
Возможность смертельного исхода или тяжких телесных повреждений и повреждения оружия

- Используйте для Вашего оружия только боеприпасы, приобретенные в специализированном торговом предприятии в оригинальной упаковке, которые соответствуют калибру оружия.

- Ни в коем случае не используйте для Вашего оружия дозаряженные, "восстановленные", заряженные вручную или нестандартные боеприпасы.
- Ни в коем случае не пользуйтесь загрязненными, влажными, ржавыми, погнутыми, поврежденными или промасленными боеприпасами.
- Ни в коем случае не допускайте попадания брызг смазки, защитного или чистящего средства непосредственно на патроны.
- Никогда не оставляйте боеприпасы лежащими без присмотра.

5.3 Заряжание оружия

**ОСТОРОЖНО!**

Не осознаны источники опасности
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Никогда не заряжайте и не разряжайте оружие в автомобиле, в здании или в другом замкнутом помещении (за исключением построенных для этого стрелковых тиров).
- Никогда не следует полагаться на предохранительные механизмы. Они не заменят осторожного и правильного обращения с оружием.
- Никогда не выпускайте заряженное оружие из рук.

подготовка:

1. Перед зарядкой всегда стирайте излишек любой смазки или любого масла и проверяйте, не находятся ли в стволе инородные тела.
2. Держите дуло винтовки всегда в безопасном направлении.
3. Никогда не кладите палец на язычок спускового крючка, но только за пределами спусковой скобы.
4. Заряжайте оружие, вставляя магазин, только непосредственно перед стрельбой.

Порядок действий:

1. Снять оружие с предохранителя (см. раздел 6.1).
2. Вставить зарядную камору (см. раздел 5.7.3).
3. Открыть зарядную камору и оттянуть ее назад до упора.
4. Снарядить магазин (см. раздел 5.8.3).
5. Вставить магазин (см. раздел 5.8.2).

6. Сдвинуть зарядную камору вперед и зафиксировать.
7. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2).

положение:

Оружие заряжено и готово к стрельбе.

5.4 Производство выстрела

**ОСТОРОЖНО!**

Не осознаны источники опасности
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Убедитесь, что цель и окружающая среда позволяют без опасности произвести выстрел.
- При производстве выстрела следите за тем, чтобы Ваши руки и другие части тела не находились перед дулом ствола или отверстием выбрасывателя, над ними или рядом с ними.
- Немедленно прекратите стрельбу и разрядите оружие, если у Вас возникло подозрение, что патрон подается неправильно, заклинило гильзу, заряд застрял в стволе или же звук (ощущение) выстрела слабые или аномальные.
- Ни в коем случае не пытайтесь выбить застрявший заряд при помощи другого патрона.

Порядок действий:

1. Всегда пользуйтесь при стрельбе средствами защиты слуха и защитными очками.
2. Не позволяйте третьим лицам стоять рядом с Вами там, где в них могут попасть выбрасываемые гильзы патронов.

3. Направить оружие на безопасную цель.
4. Снять оружие с предохранителя (см. раздел 6.1).
5. При необходимости, взвести курок (см. раздел 5.9.2).

**ОПАСНО!**

Производство выстрела
Непосредственная возможность смертельного исхода или тяжких телесных повреждений

- Производите выстрел только тогда, когда Ваша цель находится в прицеле, и убедитесь в том, что производство выстрела не представляет опасности для Вас и других людей.

6. Положить палец на язычок спускового крючка и оттянуть язычок спускового крючка назад (производство выстрела). Порядок спуска зависит от типа установленного спускового механизма (см. раздел 5.9).
7. Держать оружие нацеленным и, если необходимо, повторить и произвести следующие выстрелы.
8. Когда магазин полностью расстрелян, дозарядить оружие (см. раздел 5.5).
9. Поставить оружие на предохранитель и разрядить (см. раздел 5.6).

**ОСТОРОЖНО!**

Оружие готово к стрельбе
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Когда Вы решите прекратить стрельбу, немедленно разрядите оружие.

5.6 Разрядка оружия

5.5 Дозарядка при стрельбе

**ОСТОРОЖНО!**

Не осознаны источники опасности
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Никогда не выпускайте оружие из рук.
- Держите оружие направленным на безопасную цель.

Порядок действий:

1. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2).
2. Отсоединить пустой магазин (см. раздел 5.8.1).
3. Снять оружие с предохранителя (см. раздел 6.1).
4. Открыть зарядную камору и оттянуть ее назад до упора.
5. Снарядить магазин (см. раздел 5.8.3).
6. Вставить полный магазин и проверить его фиксацию (см. раздел 5.8.2).
7. Сдвинуть зарядную камору вперед и зафиксировать.
8. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2).

положение:

Оружие заряжено и готово к стрельбе.



ОСТОРОЖНО!

Оружие готово к стрельбе

Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Ни в коем случае не выпускайте оружие из рук прежде чем оно не будет разряжено.
- Оружие заряжено, в патроннике ствола находится патрон.
- Ни в коем случае не прикасайтесь рукой к отверстию зарядной каморы.

Порядок действий:

1. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2).
2. Направить оружие на пулеуловитель.
3. Отсоединить магазин (см. раздел 5.8.1).
4. Снять оружие с предохранителя (см. раздел 6.1).
5. Открыть зарядную камору. Патрон или патронная гильза извлекается из патронника и выбрасывается.
6. Проверить, был ли выброшен патрон и не находится ли патрон в патроннике.
7. Опорожнить магазин.
8. Собрать выброшенные патроны и произвести чистку оружия.

положение:

Оружие разряжено.



ОСТОРОЖНО!

Неаккуратно прочищенное оружие

Возможность смертельного исхода или тяжких телесных повреждений и повреждения оружия

- После каждой стрельбы следует производить чистку оружия (см. раздел 8).

5.7 Зарядная камора

5.7.1 Введение затвора каморы

Для того, чтобы вставить зарядную камору **100** в оружие, необходимо взвести боек.

Индикатор взведения сообщает о состоянии взведения каморы.

Порядок действий:

1. Вставить ключ, входящий в комплект поставки, суженным концом в боковое отверстие замочка **113**.
2. Повернуть замочек в направлении кривой взведения до фиксации.

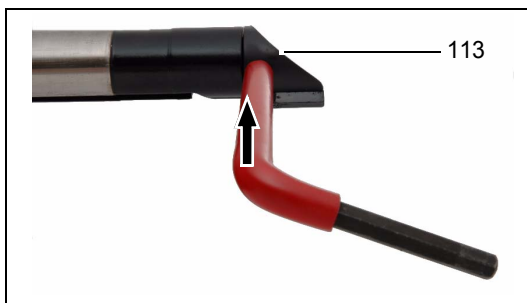


Рис. 7, Взвести затвор зарядной каморы



Рис. 8, Индикатор взведения 103 затвора каморы (слева: взведен, справа: отпущен)

5.7.2 Демонтаж зарядной каморы

Порядок действий:

1. Снять оружие с предохранителя (см. раздел 6.1).
2. Открыть зарядную камору и оттянуть ее примерно наполовину назад.
3. Полностью вдавить переводчик фиксатора зарядной каморы **711** и извлечь зарядную камору.



Рис. 9

5.7.3 Установка зарядной каморы

	ОСТОРОЖНО!
Самопроизвольный спуск Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения	
• Оружие должно быть разряжено.	

1. Снять оружие с предохранителя.
2. Ввести затвор зарядной каморы.
3. Нажать на переводчик фиксатора зарядной каморы и вставить камору с взведенным затвором в ствольную коробку, закрыть и зафиксировать ее.

	ВНИМАНИЕ!
Возможно повреждение оружия	
• Ни в коем случае не прилагайте силу, вставляя зарядную камору.	

4. Для контроля функций: Произвести процесс повторно.
5. Проверить функцию предохранителя при разряженном оружии:
 - Штифты постановки на предохранитель и снятия с предохранителя должны приводиться в движение легко.
 - На предохранителе выстрел должен быть невозможен.
 - На предохранителе зарядная камора не должна открываться.
 - На оружии с взведенным шнеллером при открытии зарядной каморы шнеллер автоматически отпускается.
6. Если при контроле функций или проверке функции предохранителя возникнут проблемы, снимите зарядную камору и повторите шаги с 1 по 5.

5.7.4 Освобождение бойка

	ОСТОРОЖНО!
Самопроизвольный спуск Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения	
• Отпускание бойка следует производить только при разряженном оружии и пустом патроннике.	

Порядок действий:

1. Разрядить оружие и проверить, не находится ли патрон в патроннике (см. раздел 5.6).
2. Потянуть за язычок спускового крючка и при вытянутом язычке спускового крючка медленно закрыть зарядную камору.

Указание:

- Индикатор взведения не должен быть виден (см. Рис. 8).

5.8 Магазин

5.8.1 Отсоединение магазина

Порядок действий:

1. Удерживать магазин **600** рукой.
2. Если имеется: Сдвинуть предохранитель магазина в направлении магазина (см. раздел 3.8.2).

ВНИМАНИЕ!

Выпадение магазина

Возможно повреждение магазина

- При отсоединении магазина всегда держите руку точно под магазином.

3. Нажмите указательным пальцем той же руки на нажимной стержень **207**.

4. Отсоединить магазин.

5. Опорожнить магазин.



Рис. 10

5.8.2 Установка магазина

Порядок действий:

1. Вставить магазин в окно ствольной коробки и вдвинуть его вверх до фиксации магазина отчетливым щелчком. При этом не перекашивать магазин.
2. Если имеется: Сдвинуть переводчик предохранителя магазина в направлении ствола (см. раздел 3.8.2).

5.8.3 Снаряжение магазина

Порядок действий:

1. Нажать на подаватель сзади книзу.
2. Вставить патрон спереди снизу под губы магазина.

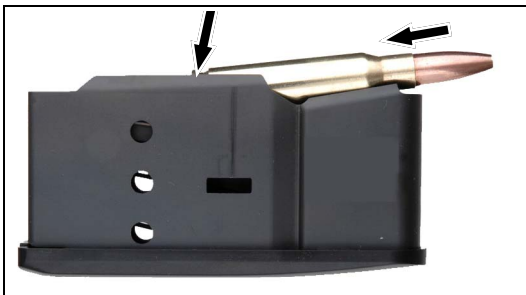


Рис. 11

5.9 Спусковой крючок

Для карабина SAUER 202 Take Down имеются на выбор три различных варианта спускового механизма: Спусковой механизм винтовочного типа, винтовочный спусковой механизм с регулируемым шнеллером и матчевый спусковой механизм с точкой давления.

ВНИМАНИЕ!

Возможно повреждение оружия

- Смена узла спускового механизма возможна, но должна производиться только силами мастера-оружейника.

5.9.1 Винтовочный спуск

Указание:

- **Усилие на спуске установлено на заводе прикл. на 15 Н (1.500 г).**

Под винтовочным спусковым механизмом имеется в виду непосредственный спуск без предварительного спуска.

- Выстрел производится после преодоления сопротивления.



ОСТОРОЖНО!

Самопроизвольный спуск
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Изменение усилия на спуске винтовочного типа, по соображениям безопасности, разрешается производить исключительно силами производителя.

5.9.2 Винтовочный спуск с регулируемым шнеллером

Указание:

- **Усилие на спуске винтовочного спускового механизма установлено на заводе прикл. на 13 Н (1.300 г).**

Под винтовочным спусковым механизмом с регулируемым шнеллером имеется в виду непосредственный спуск без предварительного спуска, который, благодаря дополнительному шнеллерному механизму делает возможным уменьшить сопротивление при спуске. Сопротивление при спуске может быть индивидуально отрегулировано на регулируемом шнеллере (см. стр. 32).

- Выстрел производится после преодоления сопротивления.

Взведение шнеллера



ОСТОРОЖНО!

Самопроизвольный спуск
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Изменение усилия на спуске винтовочного типа, по соображениям безопасности, разрешается производить исключительно силами производителя.
- Спусковой механизм с взведенным шнеллером срабатывает от малейшего сотрясения. Поэтому следует взводить шнеллер только непосредственно перед производством выстрела. При этом направить оружие на пулеуловитель. Если предполагавшийся выстрел не был произведен, следует немедленно поставить оружие на предохранитель и отпустить шнеллер.

Порядок действий:

1. Снять оружие с предохранителя (см. раздел 6.1).
2. Большим пальцем нажать на язычок спускового крючка **706** вперед, до его фиксации.

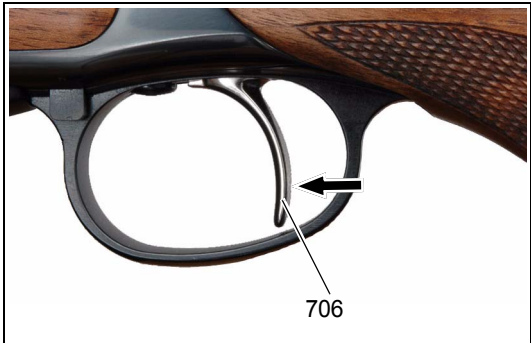


Рис. 12

Отпускание шнеллера

Порядок действий:

1. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2).
2. Направить оружие на пулеуловитель.
3. Обхватить язычок спускового крючка большим и указательным пальцами и медленно нажать назад.

Указание:

- При открытой зарядной камере одновременно отпускается шнеллер.

Изменение усилия на спуске

Указание:

- Усилие на спуске шнеллера установлено на заводе прикл. на 3 Н (300 г). Его можно изменять регулировочным винтом 729.



ОСТОРОЖНО!

Самопроизвольный спуск

Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Усилие на спуске шнеллера не разрешается устанавливать на величину ниже 3 Н (300 г).
- Регулировать шнеллер для суровых условий охоты необходимо значительно более жестким, чем для стрелкового тира, поскольку палец на спусковом крючке в холодное время года часто теряет, в некоторой мере, свою чувствительность.
- Если при постановке оружия на предохранитель самопроизвольно отпускается шнеллер, это значит, что усилие на спуске настроено слишком легким. Его необходимо незамедлительно отрегулировать таким образом, чтобы при постановке оружия на предохранитель не происходило автоматического отпускания шнеллера.

Отрегулировать меньшее усилие:

- Повернуть регулировочный винт 729 по часовой стрелке.

Отрегулировать большее усилие:

- Повернуть регулировочный винт 729 против часовой стрелки.

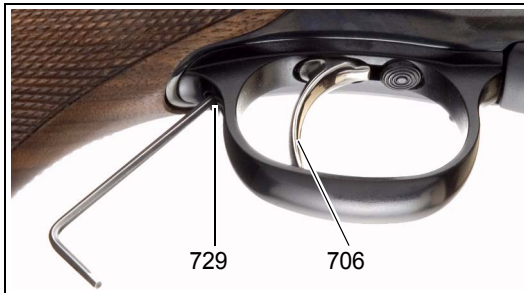


Рис. 13

5.9.3 Матчевый спусковой механизм

Указание:

- Усилие на спуске установлено на заводе прикл. на 7 Н (700 г).

Под матчевым спусковым механизмом имеется в виду спуск с точкой давления и регулируемым предварительным спуском.

- Следует тянуть за язычок спускового крючка, пока не почувствуется ощутимое сопротивление (точка давления).
- Выстрел производится после преодоления сопротивления.



ОСТОРОЖНО!

Оружие готово к стрельбе

Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Изменение усилия на спуске, по соображениям безопасности, разрешается производить исключительно силами квалифицированного мастера-оружейника. Он может отрегулировать усилие на спуске в пределах от 5 Н (500 г) до 10 Н (1.000 г).

Отрегулировать предварительный спуск

(см. Рис. 13):

Указание:

- **Ход предварительного спуска нельзя устанавливать на „нуль“, конструкцией предусмотрено, что всегда должен иметь место некоторый ход предварительного спуска.**

Более короткий предварительный спуск:

- Повернуть регулировочный винт **729** по часовой стрелке.

Более долгий предварительный спуск:

- Повернуть регулировочный винт **729** против часовой стрелки.



ОСТОРОЖНО!

Оружие готово к стрельбе

Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Пользователю запрещается касаться всех винтов, опломбированных красным лаком. При манипуляциях с этими винтами гарантия аннулируется.
- Винт для сокращения хода предварительного спуска можно поворачивать по часовой стрелке до тех пор, пока предохранитель не будет функционировать безукоризненно, как прежде.
- Если произошли изменения легкости хода предохранителя, **необходимо немедленно** повернуть винт снова **против часовой стрелки**, пока не будет снова восстановлена нормальная функция предохранителя.

5.10 Прицеливание

В зависимости от выбранной модели, карабин SAUER 202 Take Down поставляется с различными прицельными приспособлениями, или же без открытого прицела. Если на заводе оружие оснащено открытым прицелом, его следует, - в зависимости от типа прицела, - пристрелять на 50 или 100 м. Возможна последующая замена прицельного приспособления, однако она должна производиться силами мастера-оружейника.

6 Предохранитель

Предохранитель карабина SAUER 202 Take Down представляет собой предохранитель ударника непрямого действия.

Он блокирует язычок спускового крючка, спусковой механизм и гайку бойка и, таким образом, запирает все узлы, определяющие безопасность.

Управление им построено на принципе, получившем подтверждение миллион раз: Одна функция – одна кнопка.

- Палец предохранителя находится сверху на шейке приклада.
- Стержень снятия с предохранителя расположен в хорошо защищенном и удобном для доступа месте внутри спусковой скобы перед язычком спускового крючка.

6.1 Снятие с предохранителя

Порядок действий:

1. Нажать на стержень снятия с предохранителя **714** указательным пальцем вверх до упора.
 - При этом палец предохранителя **210** также сдвигается вверх и освобождает красное сигнальное кольцо.

положение:

Оружие снято с предохранителя:

- Видно красное сигнальное кольцо
- Под большим пальцем чувствуется палец предохранителя



Рис. 14. Оружие снято с предохранителя:

6.2 Постановка на предохранитель

ВНИМАНИЕ!

Возможно повреждение оружия

- Если взведен шнеллер, а затем оружие поставлено на предохранитель, снять оружие с предохранителя и открыть его будет невозможно. Чтобы снова снять оружие с предохранителя и открыть его, необходимо отпустить шнеллер вручную (см. раздел 5.9.2).

Порядок действий:

1. Нажать палец предохранителя **210** книзу большим пальцем до упора.
 - При этом стержень снятия с предохранителя **714** вытягивается вниз, где его можно хорошо контролировать указательным пальцем.

положение:

Оружие на предохранителе:

- Не видно красное сигнальное кольцо
- Под указательным пальцем чувствуется стержень снятия с предохранителя



Рис. 15. Оружие на предохранителе

7 Разборка



ОСТОРОЖНО!

Оружие готово к стрельбе
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- В оружии не должно быть магазина.
- Прежде чем производить разборку Вашего оружия, удостоверьтесь еще раз, разряжено ли оно (см. раздел 5.6).

7.1 Снятие антабки для ремня

Порядок действий:

1. Плотно вдавить подпружиненный палец.
2. Слегка повернуть и вытащить антабку для ремня.



Рис. 16, задняя втулка антабки для ремня

Указание:

- Регулярно производить чистку и смазку антабки для ремня.

7.2 Снять магазин

см. раздел 5.8.1

7.3 Демонтаж цевья

Порядок действий:

1. Нажать и удерживать кнопку на наконечнике цевья.
2. Оттянуть цевье прямолинейно вперед.



Рис. 17

7.4 Демонтаж ствола

Порядок действий:

1. Держать оружие левой рукой (модификация под правую руку) так, чтобы большой и указательный пальцы обхватывали ствол немного выше ствольной коробки (см. Рис. 18). При этом дуло винтовки направлено кверху. Приклад не разрешается при этом закрывать колпачком приклада.



Рис. 18

2. Остальными пальцами плотно обхватить ствольную коробку и сжать руку так, чтобы большой и указательный пальцы оказывали на ствол оттягивающее воздействие (см. Рис. 18 и Рис. 19).

3. Правой рукой открыть затвор и дать ему беспрепятственно откинуться вниз (см. Рис. 19 и Рис. 20).

Указание:

- При этом освободится прочное коническое разъемное соединение ствола и ствольной коробки, которое будет, в большинстве случаев, ощущаться пальцами левой руки, поскольку ствол уже немного выдвинется из ствольной коробки.



Рис. 19



Рис. 20

4. Вытянуть ствол прямолинейно вперед (см. Рис. 21).



Рис. 21

Указание:

- Если нажатие на спусковой крючок невозможно, необходимо один-два раза повторить процедуру откидывания вниз зарядной каморы, пока не освободится прочный конический разъем между стволом и ствольной коробкой. При этом опять-таки необходимо следить за тем, чтобы большой и указательный пальцы левой руки заметно оттягивали ствол.
- Если винтовка оснащена несколькими стволами, может иметь место более тесная посадка в ствольной коробке одного из стволов в сравнении с другим. Это не оказывает никакого влияния на точность и функциональную готовность винтовки.

7.5 Демонтаж зарядной каморы

см. раздел 5.7.2

7.6 Демонтаж приклада (дополнительная комплектация)

Порядок действий:

1. Освободить винт приклада в отверстии приклада **401** при помощи длинного конца входящего в комплект поставки специального ключа, вращая его против часовой стрелки (примерно 5 оборотов).
2. Стянуть приклад движением назад.

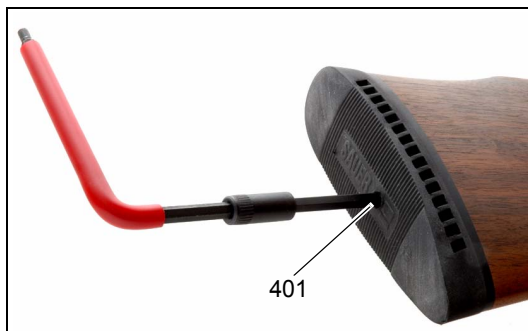


Рис. 22

8 Уход

8.1 Общие положения

Безупречное функционирование и точность оружия можно сохранить только путем регулярного и квалифицированного ухода. После каждого использования следует производить чистку и антикоррозионную защиту оружия. После каждой стрельбы следует производить чистку и антикоррозионную защиту внутренней поверхности ствола. Уход за деревянной ложей следует производить с использованием подходящего средства для ухода в соответствии с указаниями к нему, также следует защищать ложу от погодных воздействий.

Для оптимального ухода за Вашим карабином SAUER 202 Take Down рекомендуем пользоваться продуктами для ухода, например, оружейной смазкой класса Premium.

Для обычной чистки достаточно разобрать или демонтировать следующие части оружия:

- Магазин
- Зарядная камора
- Ремень карабина

Если оружие подвергалось сильному воздействию влаги или чрезмерным загрязнениям, рекомендуется снять или демонтировать следующие компоненты оружия:

- Ремень карабина
- Оптический прицел
- Магазин
- Цевье
- Ствол

	ОСТОРОЖНО!
Оружие готово к стрельбе Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения	
• В оружии не должно быть магазина. • Прежде чем производить разборку Вашего оружия с целью его чистки, удостоверьтесь еще раз, разряжено ли оно (см. раздел 5.6).	

8.2 Чистка ствола

	ВНИМАНИЕ!
Возможно повреждение оружия	
• Никогда не производить чистку ствола, начиная спереди, и не использовать никаких стальных или латунных ершиков, поскольку они могут привести в негодность гладкую поверхность ствола. Использовать подходящий шомпол и ершик под соответствующий калибр. • Растворители могут повредить поверхность оружия. Перед использованием чистящего средства или растворителя ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями изготовителя.	

Порядок действий:

1. Разрядить оружие (см. раздел 5.6).
2. Снять зарядную камору (см. раздел 5.7.2).
3. Установить на место зарядной камеры вспомогательное устройство для чистки ("фальшзатвор" - „Falsches Schloss“) для точной ориентации шомпола по оси.

- Отверстие ствола и патронник прочистить, начиная сзади, подходящими жидкостями или смазочными материалами (соблюдать соответствующие указания по использованию) и подходящим, соответствующим по калибру бронзовым или пластмассовым ершиком.
- Проверить, не собрался ли в полях нарезов нагар от произведенных выстрелов. В случае необходимости прочистить ствол средством для чистки ствола из числа имеющихся в продаже (соблюдать соответствующие указания по использованию) с целью удаления остатков от произведенных выстрелов.
- Смазать внутреннее отверстие ствола и патронник небольшим количеством оружейного масла или оружейной смазки.
- Протереть насухо внутреннее отверстие ствола и патронник, начиная сзади, шомполом в пластмассовой оболочке под надлежащий калибр

8.3 Наружные металлические и деревянные поверхности

Для ухода за наружными металлическими и деревянными поверхностями и их консервации рекомендуем пользоваться оружейной смазкой класса Premium. Мельчайшие шарообразные частицы материала Teflon® заполняют поры всех деревянных и металлических поверхностей и обеспечивают превосходную защиту и наилучшие качества скольжения.

Преимущества:

- на сухих поверхности не накапливается пыль и т.д.;
- водонепроницаемость и стойкость против морской воды;
- абсолютная антикоррозионная защита;

- превосходные качества скольжения, низкая степень износа;
- стойкость против ручной сварки;
- выдерживают давление до 57.000 кг/см²;
- выдерживают температуру от -50 до +230 °C;
- превосходная защита и уход за сталью и деревом;
- нейтральные качества по запахам;

	ВНИМАНИЕ!
Возможно повреждение оружия - Уход за наружными металлическими поверхностями особенно важен при влажной погоде или в тех случаях, когда металлические поверхности соприкасаются с потеющими частями тела. - Перед консервацией всегда насухо протирать оружие.	

Порядок действий:

- Тщательно прочистить оружие подходящей ветошью с использованием чистящих средств.
- Нанести тонкий слой смазки при помощи тряпки или губки на всю поверхность оружия (также и на ложу), включая все механические и подвижные узлы.
- По истечении времени воздействия не менее 60 минут насухо протереть оружие чистой ветошью и отполировать.
- В зависимости от погодных условий и частоты использования защитное действие сохраняется в течение приблизительно двух - шести месяцев.

Указание:

- Антабку для ремня также следует регулярно чистить и смазывать ее механизм запираия.
- Так называемых „водяных потеков“ на ложе после дождя избежать невозможно. В зависимости от содержания в дождевой воде частиц пыли и загрязнений это явление проявляется слабее или сильнее. Отделка ложа при этом не страдает.
- Разъемное соединение между стволом и ствольной коробкой не требует никакой пленки масла или смазки для безупречного функционирования. Однако именно эта область должна быть хорошо защищена от коррозии, чтобы после длительного периода неиспользования оружие было удобно разбирать. В качестве антикоррозионной защиты внутреннего периметра ствольной коробки и соответствующей ей задней части ствола предлагаются несмолообразующие масла или консистентные смазки, обладающие хорошими антикоррозионными свойствами. После нанесения масла или консистентной смазки и их воздействия в течение времени, рекомендованного производителем, необходимо удалить вещества путем полировки, во избежание помех для безукоризненного совпадения частей разъемного соединения.

9 Сборка

	ОСТОРОЖНО!
Оружие готово к стрельбе Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения • В оружии не должно быть магазина.	

	ВНИМАНИЕ!
Возможно повреждение оружия • Производить сборку только прочищенных компонентов оружия.	

9.1 Монтаж приклада

Соответствующую иллюстрацию см. Рис. 22.

Порядок действий:

1. Насадить приклад на карабин.
2. Затянуть винт приклада при помощи длинного конца специального ключа, входящего в комплект поставки по часовой стрелке (прибл. 5 оборотов).

9.2 Монтаж ствола

	ВНИМАНИЕ!
Возможно повреждение оружия • Вставляя ствол в ствольную коробку, не прилагать силу. • Перед монтажом необходимо следить за тем, чтобы и внутренняя поверхность ствольной коробки и внешняя поверхность ствола вблизи разъемного соединения были свободными от инородных тел, полностью чистыми и абсолютно сухими.	

Порядок действий:

1. Вставить ствол в ствольную коробку так, чтобы шпенец (S), расположенный под стволом, был расположен рядом с желобом (N) на металлической пластине ствольной коробки. Затем прижать ствол к металлической пластине и одновременно вернуть его в желоб, чтобы ствол с отчетливым щелчком зафиксировался в основании ствольной коробки.



Рис. 23

9.3 Установка зарядной каморы

см. раздел 5.7.3

9.4 Монтаж цевья

Соответствующую иллюстрацию см. Рис. 17.

Порядок действий:

1. При нажатой деблокирующей кнопке прямолинейно насадить цевье наконечником цевья на разъем системы.
2. Отпустить кнопку.
3. Вставить и зафиксировать зарядную камору (см. раздел 5.7.3).
4. Установить антабку для ремня.

Указание:

- В собранном состоянии технически обусловлен небольшой радиальный зазор между стволом и цевьем, это гарантирует удобство при разборке оружия. Это не оказывает отрицательного влияния на точность и устойчивость.
5. **Контроль:**
При смонтированном прикладе не должно быть **никакого** зазора между обеими металлическими пластинами (см. Рис. 24).

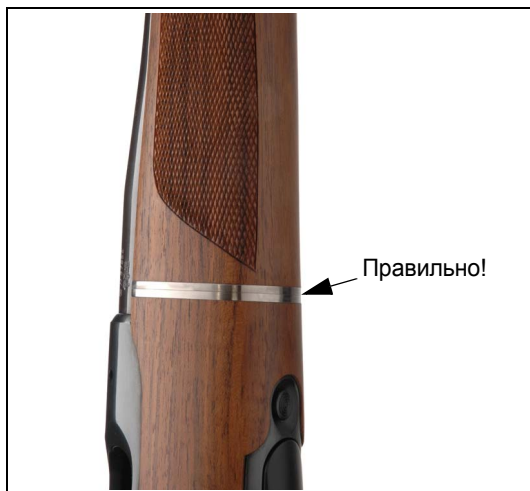


Рис. 24

Если различим зазор (см. Рис. 25), то ствол недостаточно глубоко посажен в ствольную коробку, так что цевье не может быть полностью зафиксировано. В таком случае необходимо демонтировать ствол и правильно установить его в соответствии с вышеприведенными указаниями.



Рис. 25

9.5 Установка магазина

ВНИМАНИЕ!

Возможно повреждение оружия

- Не зафиксированное цевье при выстреле может отсоединиться. Кроме того, может быть повреждена ствольная коробка.

см. раздел 5.8.2

9.6 Установить антабку для ремня

Соответствующую иллюстрацию см. Рис. 16.

Порядок действий:

1. Вставить стержень задней антабки для ремня во втулку антабки **407**.
2. Вдавить подпружиненный палец.
3. Слегка повернуть антабку для ремня, пока не зафиксировается стержень предохранителя.
4. Так же вставить стержень передней антабки для ремня в переднюю втулку антабки **48**.

Указание:

- Антабка для ремня должна быть ровно на 90° смещена относительно направления ствола.
- Стержень должен отчетливо выступать над краем корпуса антабки для ремня.

10 Неисправности

10.1 При обнаружении неисправности

При надлежащем, согласно предписаниям, уходе за оружием (чистка и осмотр) можно избежать отказов.

Если все же при стрельбе произойдет отказ, необходимо действовать следующим образом:



ОСТОРОЖНО!

Самопроизвольный спуск
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Удерживать оружие в направлении выстрела (безопасное направление), и убрать палец со спускового крючка, в процессе выполнения следующих рабочих процедур.

Порядок действий:

1. Немедленно прекратить стрельбу и привлечь внимание других людей к обнаруженной неисправности.
2. Отсоединить магазин (см. раздел 5.8.1) и поместить на безопасное хранение.
3. Открыть зарядную камору. Патрон или патронная гильза извлекается из патронника и выбрасывается.
4. Проверить, не находится ли в патроннике или в стволе заряд, патрон, патронная гильза или инородное тело.
5. В отношении неисправностей, приведенных в нижеследующей таблице с описанием действий по их устранению, разрешается производить устранение неисправности согласно таблице.
6. Удалить патрон, патронную гильзу или инородное тело. Прочистить оружие, смазать и собрать его.
7. Отдать оружие для проверки оружейному механику или мастеру-оружейнику.

Указание:

- Пользователю категорически запрещается самостоятельно устранять неисправности, которые не приведены в таблице.
- В этом случае необходимо направить оружие квалифицированному оружейному механику или изготовителю оружия на проверку и ремонт.



ОСТОРОЖНО!

Ненадлежащее техническое обслуживание оружия
Возможен смертельный исход или тяжкие телесные повреждения

- Ни при каких обстоятельствах не проталкивать застрявший в стволе патрон путем „простреливания“ его другим патроном.
- Ни в коем случае не ремонтировать поврежденные или изношенные детали самостоятельно. Поврежденные и изношенные детали подлежат утилизации.

10.2 Поиск неисправностей, устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Не подается патрон	Магазин неправильно установлен, деформирован или загрязнен. Оружие неисправно.	Полностью вставить магазин до фиксации. Ремонт силами предприятия-изготовителя.
Невозможно ввести зарядную камору в ствольную коробку.	Не нажат переводчик фиксатора зарядной каморы. Отпущена пружина ударника. Оружие неисправно.	Вдавить переводчик фиксатора зарядной каморы. Ввести затвор зарядной каморы. Ремонт силами предприятия-изготовителя.
Невозможно взвести шнеллер оружия.	Оружие не на взводе. Оружие неисправно.	Взвести оружие. Ремонт силами предприятия-изготовителя.
Невозможно поставить оружие на предохранитель.	Оружие не на взводе. Оружие неисправно.	Взвести оружие. Ремонт силами предприятия-изготовителя.
Невозможно ни снять с предохранителя, ни открыть оружие.	Шнеллер на взводе, оружие на предохранителе. Оружие неисправно.	Отпустить шнеллер оружия Ремонт силами предприятия-изготовителя.
Шнеллер оружия на взводе. При вытягивании спускового крючка выстрела не происходит, а спусковой крючок отскакивает назад в исходное положение.	За язычок спускового крючка тянули сбоку.	Повторно взвести шнеллер, тянуть за спусковой крючок следует точно по прямой /в линейном направлении назад.
При постановке оружия на предохранитель шнеллер отпускается автоматически.	Спусковой механизм со шнеллером настроен на слишком малое усилие.	Незамедлительно перенастроить оружие на большее усилие.
При выстреле отделяется цевье.	Ствол не полностью вошел в ствольную коробку, так что ложе не на все сто процентов зафиксировалось.	Демонтировать и заново установить ствол.
Ствол невозможно извлечь из ствольной коробки.	Конус засел слишком плотно.	Повторить процедуру „Откинуть зарядную камору“.
Тяжелый ход цевья.	Высушить металлическую поверхность цапфы ложа.	Смазать цапфу ложа консистентной смазкой или маслом.

11 Запасные части

Поз. Наименование

100 Группа зарядной каморы

- 102 Цилиндрический штифт
- 103 Гайка бойка
- 104 Втулка с заплечиком
- 105 Пружина бойка
- 106 Боек
- 107 Шток выбрасывателя
- 108 Нажимная пружина для выбрасывателя
- 109 Зажимная втулка
- 110 Экстрактор
- 111 Штифт для пружины экстрактора
- 112 Корпус зарядной каморы
- 113 Замочек

200 Группа ствольной коробки

- 201 Выбрасывающая пружина магазина
- 202 Корпус, легкосплавный или стальной
- 204 Держатель магазина
- 205 Направляющий стержень
- 206 Нажимная пружина для держателя магазина
- 207 Нажимной стержень
- 208 Вкладыш
- 209 2 зажимных втулки
- 210 Палец предохранителя
- 211 Резьбовой палец
- 212 Резьбовой штифт

300 Группа ствола

- 301 Ствол
- 302 Зажимная втулка
- 303 Винт с цилиндрической головкой
- 304 Постоянный прицел
- 305 Винт с цилиндрической головкой
- 306 Основание прицела

Поз. Наименование

- 307 Винт с цилиндрической головкой
- 308 Основание мушки

400 Группа приклада

- 401 Приклад
- 402 Упорная втулка
- 403 Винт приклада
- 404 Зубчатая упругая шайба
- 405 Подкладное кольцо
- 406 Шуруп с потайной головкой
- 407 Антабка для ремня
- 408 Колпачок приклада
- 409 2 винта для колпачка приклада

500 Группа цевья

- 502a Цевье - передняя часть
- 502b Цевье - задняя часть
- 503 Антабка для ремня
- 504 Втулка направляющего стержня
- 505 Шток
- 506 Рукоятка взведения затвора
- 507 Втулка
- 508 Квадратная гайка
- 509 Ремень на передней части цевья
- 510 Пластина на передней части цевья
- 511 Центрирующая втулка
- 512 Переходник для ствола TakeDown
- 513 Винт с цилиндрической головкой
- 514 Подшипник передней части цевья
- 515 Нажимная пружина
- 516 Фиксатор
- 517 Резьбовой штифт

Поз. Наименование

600 Группа магазина

- 601 Основание магазина
- 602 Пружина магазина
- 603 Подаватель
- 604 Магазиновая коробка

700 Группа шнеллерного спускового механизма

- 701 Ударник шнеллера
- 702 Цилиндрический штифт
- 703 Нажимная пружина
- 704 Спусковой механизм
- 705 Цилиндрический штифт
- 706 Язычок спускового крючка
- 707 Цилиндрический штифт
- 708 Нажимная пружина
- 709 2 дистанционные шайбы
- 710 Коромысло
- 711 Переводчик фиксатора каморы
- 712 Фиксатор каморы
- 713 Пружина фиксатора каморы
- 714 Рычаг для снятия с предохранителя
- 715 2 цилиндрических штифта
- 716 Нажимная пружина
- 717 Подпружиненный шток
- 718 Рычаг спускового крючка
- 719 Переводчик предохранителя
- 720 Подпружиненный шток
- 721 Нажимная пружина
- 722 Регулировочный винт
- 723 Коромысло
- 724 Подпружиненный шток
- 725 Пружина
- 726 Рычаг предохранителя
- 727 Упор пружины
- 728 Корпус спускового механизма
- 729 Регулировочный винт
- 730 Ролик

J. P. Sauer & Sohn GmbH

Ziegelstadel 20
D-88316 Isny im Allgäu
Deutschland
Telefon +49 7562 97554 0
Telefax +49 7562 97554 801
www.sauer.de